

Wilo-IP-Z

D Einbau- und Betriebsanleitung

GB Installation and Operating Instructions

F Notice de montage et de mise en service

I Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

E Instrucciones de instalación y funcionamiento

FIG. 1

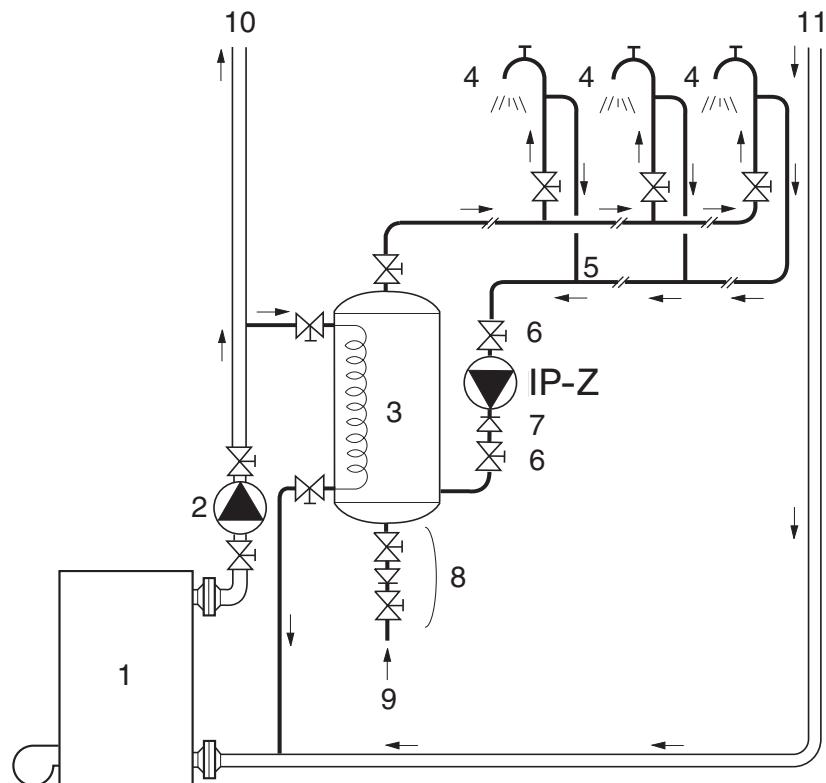


FIG. 2

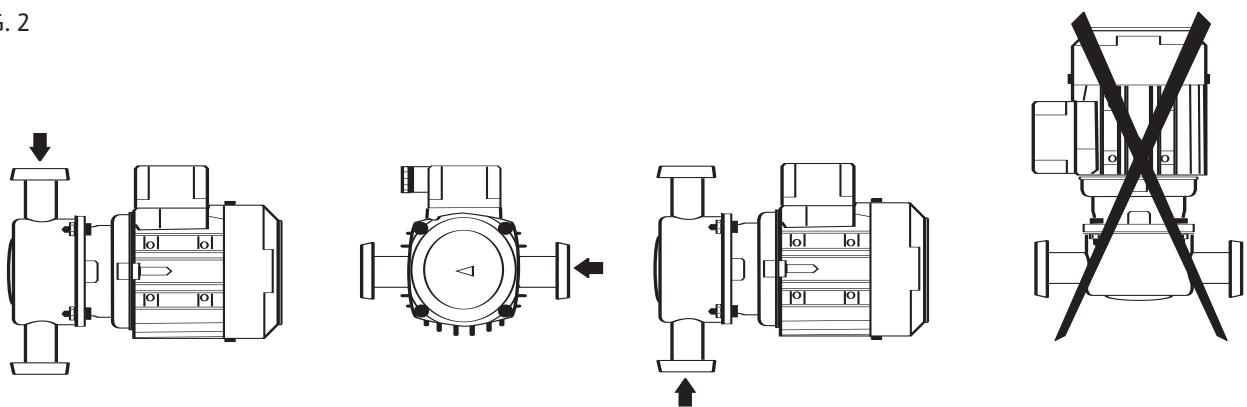


FIG. 3

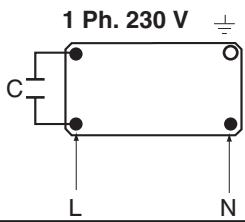
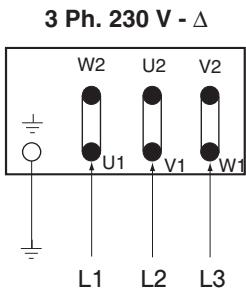
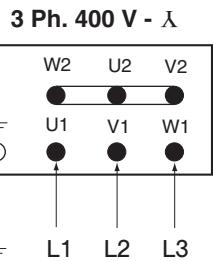
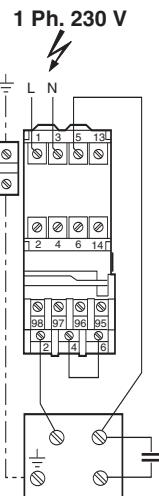
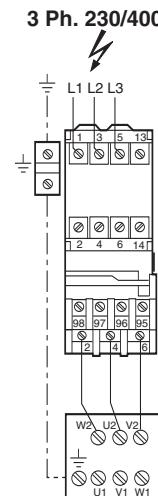


FIG. 4



D EG – Konformitätserklärung (gemäß Anhang 1A, 2006/42/EG)

GB EC – Declaration of conformity (according annex 1A, 2006/42/EC)

F Déclaration de conformité CE (conforme appendice 1A, 2006/42/CE)

(gültig ab/valid from/valide de 29.12.2009)

Hiermit erklären wir, dass die Bauart der Baureihe :

IP-Z

Herewith, we declare that the product type of the series:

Par le présent, nous déclarons que l'agrégat de la série :

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben. /

The serial number is marked on the product site plate. /

Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

in its delivered state complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions suivantes dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie

2006/42/EG

EC-Machinery directive

Directives CE relatives aux machines

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eingehalten.*

The protection objectives of the low-voltage directive are realized according annex I, No. 1.5.1 of the EC-Machinery directive 2006/42/EC.*

*Les objectifs protection de la directive basse-tension sont respectées conformément à appendice I, n° 1.5.1 de la directive CE relatives aux machines 2006/42/CE.**

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie

2004/108/EG

Electromagnetic compatibility – directive

Compatibilité électromagnétique- directive

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

EN 809

Applied harmonized standards, in particular:

EN 14121-1

Normes harmonisées, notamment:

EN 60034-1

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.

Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Authorized representative for the completion of the technical documentation:

Mandataire pour le complément de la documentation technique est :

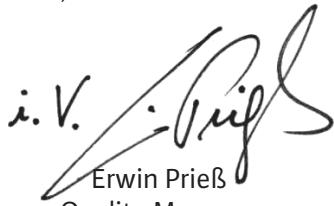
Olaf Kuhnt

Nortkirchenstraße 100

44263 Dortmund

Germany

Dortmund, 30.10.2009


i. V. Erwin Prieß
Quality Manager

Document: 2105096.1



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn worden overeenkomstig bijlage I, nr. 1.5.1 van de machinerichtlijn 2006/42/EG aangehouden.</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: zie vorige pagina</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Direttiva macchine 2006/42/EG Gli obiettivi di protezione della direttiva macchine vengono rispettati secondo allegato I, n. 1.5.1 dalla direttiva macchine 2006/42/CE.</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>	<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre máquinas 2006/42/EG Se cumplen los objetivos en materia de seguridad establecidos en la Directiva de Baja tensión según lo especificado en el Anexo I, punto 1.5.1 de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>
<p>P Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:</p> <p>Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG Os objectivos de protecção da directiva de baixa tensão são cumpridos de acordo com o anexo I, nº 1.5.1 da directiva de máquinas 2006/42/CE.</p> <p>Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ver página anterior</p>	<p>S CE-försäkran Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG Produkten uppfyller säkerhetsmålen i lågspänningssdirektivet enligt bilaga I, nr 1.5.1 i maskindirektivet 2006/42/EG.</p> <p>EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: se föregående sida</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som leverer er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG Lavspændingsdirektivets mål om beskyttelse overholder i henhold til bilag I, nr. 1.5.1 i maskindirektivet 2006/42/EF.</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>
<p>FIN CE-standardinmukaisuusseloste Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määrityskäsiä:</p> <p>EU-kondirektiivi: 2006/42/EG Pienjännitedirektiivin suojaavatkoitetta noudataan kondirektiivin 2006/42/EY liitteen I, nro 1.5.1 mukaisesti.</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuuus 2004/108/EG käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: katso edellinen sivu.</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EU–maskindirektiver 2006/42/EG Lavspændingsdirektivets mål om beskyttelse overholder i henhold til bilag I, nr. 1.5.1 i maskindirektivet 2006/42/EF.</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>	<p>H EK-megfelelőségi nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelvnek:</p> <p>Gépek irányelv: 2006/42/EK A kifeszültségű irányelv védelmi előírásait a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv I. függelékének 1.5.1. sz. pontja szerint teljesít.</p> <p>Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen: láss el előző oldalt</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě ES Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES Cíle týkající se bezpečnosti stanovené ve směrnici o elektrických zařízeních nízkovoltových jsou dodrženy podle přílohy I, č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.</p> <p>Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES použité harmonizační normy, zejména: viz předešloží strana</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności WE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE Przestrzegane są cele ochrony dyrektywy niskonapięciowej zgodnie z załącznikiem I, nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.</p> <p>dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności: patrz poprzednia strona</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:</p> <p>Директивы EC в отношении машин 2006/42/EG Требования по безопасности, изложенные в директиве по низковольтному напряжению, изложенные в директиве I, № 1.5.1 директивы в отношении машин 2006/42/EG.</p> <p>Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: см. предыдущую страницу</p>
<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:</p> <p>Οδηγίες ΕΚ για μηχανήματα 2006/42/EK Οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας χαμηλής τάσης πηρούνται σύμφωνα με το παρόμιο I. ap. 1.5.1 της οδηγίας σχετικά με τα μηχανήματα 2006/42/ΕC.</p> <p>Ηλεκτρομαγνητική συμβοτότητα EK-2004/108/EK Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: Βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekilde aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:</p> <p>AB-Makina Standartları 2006/42/EG Alıcık gerilim yongesinin koruma hedefleri, 2006/42/AT makine yongesisi Ekl. I, no. 1.5.1'e uygundur.</p> <p>Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG kismen kullanılan standartlar için: bkz. bir önceki sayfa</p>	<p>RO EC-Declaratie de conformitate Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile:</p> <p>Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG Sunt respectate obiectivele de protecție din directiva privind joasa tensiune conform Anexei I, Nr. 1.5.1 din directiva privind mașinile 2006/42/EC.</p> <p>Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG standarde armonizate aplicate, îndeosebi: vezi pagina precedentă</p>
<p>EST EÜ vastavusdeklaratsioon Käesolevaga töödame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividile:</p> <p>Masinadirektiiv 2006/42/EÜ Madalpingedirektiivi kaitse–eesmärgid on täidetud vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ I lisa punktile 1.5.1.</p> <p>Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ kohaldatud harmoniseeritud standardid, eriti: vt eelmist lk</p>	<p>LV EC – atbilstības deklarācija Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem:</p> <p>Mašīnu direktīva 2006/42/EK Zemspringuma direktīvas drošības mērķi tiek ievēroti atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikumam I, Nr. 1.5.1.</p> <p>Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā: skatit iepriekšējo lappus</p>	<p>LT EB atitinkties deklaracija Šiuo pažymima, kad šis gaminis atitinka šias normas ir direktyvas:</p> <p>Mašīnu direktīvą 2006/42/EB Laikomasi Žemos īstampos direktīvos keliamų saugos reikalavimų pagal Mašīnu direktīvos 2006/42/EU I priedo 1.5.1 punktā.</p> <p>Elektromagnetinio saderinamumo direktīvą 2004/108/EU pritaikytus vienungus standartus, o būtent: žr. ankstesniame puslapje</p>
<p>SK ES vyhlášenie o zhode Týmto vyhlašujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam:</p> <p>Stroje – smernica 2006/42/EES Bezpečnostné ciele smernice o nízkom napätí sú dodržiavané v zmysle prílohy I, č. 1.5.1 smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.</p> <p>Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES používane harmonizované normy, najmä: pozri predchádzajúcu stranu</p>	<p>SLO ES – izjava o skladnosti Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadnjim določilom:</p> <p>Direktiva o strojih 2006/42/ES Cilji Direktive o nizkonapetostni opremi so v skladu s prilogom I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EG doseženi.</p> <p>Direktiva o elektromagnetni zdržljivosti 2004/108/ES uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem: glejte prejšnjo stran</p>	<p>BG EO-Декларация за съответствие Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания:</p> <p>Машинна директива 2006/42/EО Целите за защита на разпоредбата за ниско напрежение са съставени съгласно. Приложение I, № 1.5.1 от Директивата за машини 2006/42/EС.</p> <p>Електромагнитна съместимост – директива 2004/108/ЕО Хармонизирани стандарти: вж. предната страница</p>
<p>M Dikjarazzjoni ta' konformità KE B'dan il-mezz, niddikaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispozizzjoni relevanti li ġejjin:</p> <p>Makkinjaru – Direttiva 2006/42/KE L-objettivi tas-sigurta tad-Direttiva dwar il-Vultaggio Baxx huma konformi mal-Anness I, Nru 1.5.1 tad-Direttiva dwar il-Makkinjaru 2006/42/KE.</p> <p>Kompatibbiltà elettromagnetika – Direttiva 2004/108/KE kif ukoll standards armonizzati b'mod partikolari: ara l-pagina ta' qabel</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Direttiva macchine 2006/42/EG Gli obiettivi di protezione della direttiva macchine vengono rispettati secondo allegato I, n. 1.5.1 dalla direttiva macchine 2006/42/CE.</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>	<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre máquinas 2006/42/EG Se cumplen los objetivos en materia de seguridad establecidos en la Directiva de Baja tensión según lo especificado en el Anexo I, punto 1.5.1 de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

1. Generalità

1.1 Applicazioni

Pompe per la circolazione dell'acqua negli impianti di distribuzione E.C.S., di riscaldamento a bassa pressione, di condizionamento dell'aria e per il pompaggio dell'acqua calda o fredda esenti da particelle abrasive o aggressive in sospensione.

1.2 Caratteristiche tecniche

- Pressione max. di esercizio	: 10 bar
- Intervallo di temperatura per Acqua per riscaldamento secondo VDI 2035	: - 8° a + 110 °C
o acqua raffreddata per E.C.S. funzionamento temporaneamente (2h)	: ≤ 65°C
- Frequenza	: a + 110 °C
- Velocità	: 50 Hz
IP-Z 25/2	: 1450 giri/min.
IP-Z 25/6	: 2850 giri/min.
- Avvolgimento monofase	: 230 V
	trifase : 230 - 400 V
- Classe d'isolamento	: F
- Indice di protezione	: IP 54 (scatola terminali)
	: IP 44 (motore)

2. Sicurezza

Le presenti istruzioni contengono informazioni fondamentali riguardanti la sicurezza e ai fini del montaggio e dell'uso corretto. L'installatore idraulico e l'utente della pompa leggere queste istruzioni prima di procedere all'installazione e alla messa in servizio.

Oltre al rispetto delle norme di sicurezza in generale, devono essere rispettati tutti i punti specificamente e specialmente contrassegnati.

2.1 Contrassegni di sicurezza utilizzati nelle istruzioni

In questo manuale sono inserite informazioni e prescrizioni contrassegnate con simboli:

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza contrassegnate col simbolo di attenzione pericolo



possono essere fonte di pericolo per l'incolumità delle persone. Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza contrassegnate col simbolo di attenzione elettricità:



possono essere fonte di pericolo per l'incolumità delle persone. Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza contrassegnate con la parola

ATTENZIONE!

possono essere fonte di pericolo per l'integrità e funzionalità delle apparecchiature e macchine.

2.2 Qualifica del personale

Il personale addetto al montaggio deve possedere la relativa qualifica.

2.3 Pericoli conseguenti al mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a mettere in pericolo le persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto alla garanzia.

Più specificamente, le conseguenze del mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, possono essere:

- Mancata attivazione o guasto ad alcune funzioni importanti della pompa o macchina
- Pericolo per le persone conseguenti a eventi elettrici o meccanici.

2.4 Prescrizioni di sicurezza per l'utente

Applicare e rispettare tutte le prescrizioni in materia di prevenzione infortuni.

Prevenire i pericoli derivanti dall'energia elettrica (in conformità con le normative locali e generali).

2.5 Prescrizioni di sicurezza per il montaggio e l'ispezione

Il committente deve assicurare che le operazioni di montaggio, ispezione e manutenzione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato e che abbia letto attentamente le presenti istruzioni.

Tutti i lavori sulle apparecchiature e macchine vanno eseguiti in condizione di riposo.

2.6 Modifiche e parti di ricambio

Qualsiasi modifica alle apparecchiature, macchine o impianti deve essere preventivamente concordata e autorizzata dal costruttore.

I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di parti o accessori non originali può pregiudicare la sicurezza e farà decadere la garanzia.

2.7 Condizioni d'esercizio non consentite

La sicurezza di esercizio dell'impianto è assicurata solo per le applicazioni e condizioni precise nel capitolo 1 del presente manuale e/o dei fogli tecnici del prodotto. I valori limite sono vincolanti e non possono essere superati per nessun motivo.

3. Trasporto e stoccaggio

Ad avvenuto ricevimento controllare che il materiale non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di difetti accertati, prendere ogni necessaria precauzione nei confronti del trasportatore entro i termini previsti.

ATTENZIONE! Se il materiale consegnato dovesse essere installato ulteriormente, custodirlo in luogo asciutto e proteggerlo da qualsiasi urto e influenza esterne (umidità, gelo, ecc.).

4. Prodotti ed accessori

4.1 Pompa

- Pompa centrifuga monocellulare.
- Corpo a voluta con foro di aspirazione e di mandata G 1^{1/2"} "in linea" (montaggio diretto su tubazione).
Il motore è ventilato all'estremità dell'albero allungato inox. L'impermeabilità al passaggio dell'albero è data da una guarnizione meccanica autolubrificata e senza manutenzione.

4.2 Accessori (opzionale)

- Pezzi di adattamento G 1^{1/2"} x G 2"
- Interruttore di protezione motore

5. Installazione (Ved. Fig. 1)

- 1 - Caldaia
- 2 - Pompa di riscaldamento
- 3 - Preparatore d'acqua calda sanitaria
- 4 - Punti di distribuzione d'acqua calda
- 5 - Circuito (spiralato) d'acqua calda sanitaria*
- 6 - Saracinesca d'isolamento
- 7 - Valvola antiritorno
- 8 - Gruppo di sicurezza (valvola + valvola-saracinesca)

- 9 - Alimentazione acqua fredda del preparatore
- 10 - Circuito partenza riscaldamento
- 11 - Circuito ritorno riscaldamento
- * Temperatura max. del circuito: 65 °C

5.1 Montaggio

- La IP-Z standard, prevista per un circuito ritorno, viene consegnata completa di foro di aspirazione nella parte superiore (indicato mediante una freccia riportata sul corpo dell'apparecchio (Ved. Fig. 2).
- In caso d'installazione su un circuito di riscaldamento o di condizionamento dell'aria (foro di aspirazione nella parte inferiore), è opportuno ruotare di 180° (oppure 90°) il corpo della pompa sul distanziale (Ved. Fig. 2).
L'asse del motore elettrico deve risultare tassativamente orizzontale.

5.2 Collegamenti idraulici

- Collegamento diretto sulla tubazione filettata tramite racordi-Union (non forniti).
- Posizionare la pompa su una tubazione verticale o orizzontale e prevedere su ambo i lati della pompa delle saracinesche di isolamento per agevolarne lo smontaggio.
- Prevedere una valvola antiritorno in mandata per un'utilizzazione E.C.S.
- Controllare che le tubazioni siano correttamente allineate per ovviare a qualsiasi bloccaggio dell'apparecchio.

5.3 Collegamento elettrico



Il collegamento elettrico ed il controllo vanno eseguiti a cura di un elettricista abilitato e secondo la vigente normativa locale.

Controllare che la scatola dei terminali sia accessibile ed al riparo dei rischi dovuti all'acqua (perdite, cadute, condense...).

- Verificare che il tipo di corrente elettrica e la tensione disponibile corrispondano effettivamente alle indicazioni riportate sulla piastra dell'apparecchio.
- Impiegare un cavo conforme alla vigente normativa locale.
- Protezione del motore obbligatoria mediante interruttore di sicurezza (Ved. Fig. 4).



Qualsiasi errore di collegamento elettrico danneggierebbe il motore. Il cavo deve trovarsi al riparo dell'umidità e non deve essere mai a contatto né con la tubazione, né con la pompa.

- **Monofase** : Cavo 3 x 0,75 mm² (3 x 2,5 mm² max.)
(2 fasi + Terra)
- **Trifase** : Cavo 4 x 0,75 mm² (4 x 1,5 mm² max.)
(3 fasi + Terra)

Collegamento alla rete (Ved. Fig. 3 la morsettiera e Interruttore di protezione motore Fig. 4)

NON DIMENTICARE DI ESEGUIRE IL COLLEGAMENTO ALLA TERRA.

6. Messa in funzione

6.1 Riempimento - Degassaggio

ATTENZIONE! Non fare funzionare mai la pompa a secco, neppure per un solo istante.

- Aprire le saracinesche di isolamento in aspirazione e in mandata della pompa. Riempire completamente il circuito.
- Eseguire lo spurgo dell'aria.

6.2 Controllo del senso di rotazione

- Controllare il senso di rotazione di una pompa dotata di motore trifase inviando un impulso elettrico di breve durata. Il senso di rotazione deve essere conforme all'indicazione ri-

portata sulla piastra. In caso contrario, invertire i due fili delle fasi nella scatola dei morsetti motore.

- Verificare l'intensità assorbita.
- Regolare la protezione magnetotermica secondo l'intensità riportata sulla piastra.

7. Manutenzione

Non è necessaria nessuna manutenzione durante il funzionamento.

Mantenere la pompa in perfetto stato di pulizia.

I cuscinetti sono lubrificati per tutta la durata del motore.

Durante il periodo di rodaggio della guarnizione meccanica, non preoccuparsi per eventuali piccole perdite, che scompariranno in capo a qualche ora di funzionamento.

Dopo un fermo prolungato, controllare che:

- il circuito della pompa sia pieno,
- gli spurghi siano stati eseguiti
- l'albero giri liberamente senza punti di resistenza.

ATTENZIONE! In caso di sostituzione della guarnizione meccanica, bisogna tassativamente togliere il gruppo completo dalla tubazione PRIMA di separare il motore dal corpo idraulico.

8. Anomalie di funzionamento



Prima di ogni intervento di riparazione o assistenza spegnere l'impianto e assicurarsi contro l'avviamento non autorizzato.

Inconvenienti	cause	Rimedi
La pompa non si avvia	a) Il motore non si avvia b) Il motore è „bruciato“	a) Controllare che la corrente di alimentazione arrivi effettivamente ai terminali del motore b) Sostituirlo
La pompa non eroga	a) Gli organi interni sono ostruiti da corpi estranei b) La pompa gira in senso contrario c) Valvola di mandata chiusa	a) Smontare e pulire la pompa b) Invertire il senso di rotazione incrociando 2 fili sulla scatola dei morsetti motore (se trifase) c) Controllare e aprirla
Portata troppo debole (o pressione insufficiente)	a) Valvola di mandata parzialmente aperta b) Perdite di carico notevoli c) Tubazione di aspirazione parzialmente ostruita o intasata	a) Aprirla progressivamente e completamente fino a stabilizzare la pressione b) Controllare nuovamente le perdite di carico (sostituire le tubazioni con altre di diametro maggiore) c) Controllare e pulire la tubazione
Il motore scalda	a) Rotazione resistente b) Tensione di alimentazione errata	a) Controllare che la rotazione manuale sia possibile (vite o feritoia di stasamento nella parte posteriore del motore) b) Controllare che la tensione dei morsetti del motore risulti nei limiti di tolleranza normalizzata

Se non è possibile porre rimedio al guasto si prega di contattare l'installatore idraulico oppure i Servizi Assistenza WILO.



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 231 4102-0
F +49 231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina
WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Austria
WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan
WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus
WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium
WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria
WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Canada
WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China
WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia
WILO Hrvatska d.o.o.
10090 Zagreb
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO Praha s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark
WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia
WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland
WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France
WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain
WILO (U.K.) Ltd.
DE14 2WJ Burton-
Upon-Trent
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece
WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary
WILO Magyarország Kft
2045 Törökbaúint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India
WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
service@
pun.matherplatt.co.in

Indonesia
WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland
WILO Engineering Ltd.
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy
WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan
WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea
WILO Pumps Ltd.
621-807 Gimhae
Gyeongnam
T +82 55 3405890
wilo@wilo.co.kr

Latvia
WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 7 145229
mail@wilo.lv

Lebanon
WILO SALMSON
Lebanon
12022030 El Metn
T +961 4 722280
wsl@cyberia.net.lb

Lithuania
WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

The Netherlands
WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway
WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland
WILO Polska Sp. z.o.o.
05-090 Raszyn
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal
Bombas WILO-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania
WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia
WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia
WILO ME - Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.co.yu

Slovakia
WILO Slovakia s.r.o.
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
wilo@wilo.sk

Slovenia
WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa
Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain
WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden
WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland
EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan
WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
110 Taipheh
T +886 227 391655
nelson.wu@
wiolomutaiwan.com.tw

Turkey
WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34888 İstanbul
T +90 216 6610211
wilo@wilo.com.tr

Ukraine
WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates
WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone -
South - Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA
WILO USA LLC
1290 N 25th Ave
Melrose Park, Illinois
60160
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam
WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkmnh@wilo.vn

Wilo – International (Representation offices)

Algeria
Bad Ezzouar, Dar El Beida
T +213 21 247979
chabane.hamdad@salmson.fr

Armenia
0001 Yerevan
T +374 10 544336
info@wilo.am

Bosnia and Herzegovina
71000 Sarajevo
T +387 33 714510
zeljko.cvjetkovic@ wilo.ba

Georgia
0179 Tbilisi
T +995 32 306375
info@wilo.ge

Macedonia
1000 Skopje
T +389 2 3122058
valerij.vojneski@wilo.com.mk

Mexico
07300 Mexico
T +52 55 55863209
roberto.valenzuela@wilo.com.mx

Moldova
2012 Chisinau
T +373 22 223501
sergiu.zagurean@wilo.md

Rep. Mongolia
Ulaanbaatar
T +976 11 314843
wilo@magicnet.mn

Tajikistan
734025 Dushanbe
T +992 37 2312354
info@wilo.tj

Turkmenistan
744000 Ashgabad
T +993 12 345838
kerim.kertihev@wilo-tm.info

Uzbekistan
100015 Tashkent
T +998 71 1206774
info@wilo.uz

March 2011



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

Nord
WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhause 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

Ost
WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

Süd-West
WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

West
WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

Nord-Ost
WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52–53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

Süd-Ost
WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

Mitte
WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

**Kompetenz-Team
Gebäudetechnik**
WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo–Fr von 7–18 Uhr.

– Antworten auf
– Produkt- und Anwendungsfragen
– Liefertermine und Lieferzeiten
– Informationen über Ansprechpartner vor Ort
– Versand von Informationsunterlagen

**Kompetenz-Team
Kommune
Bau + Bergbau**
WILO SE, Werk Hof
Heimgartenstraße 1–3
95030 Hof
T 09281 974–550
F 09281 974–551

**Werkskundendienst
Gebäudetechnik**
KI
Bau + Bergbau
Industrie
WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Täglich 7–18 Uhr erreichbar
24 Stunden Technische
Notfallunterstützung
– Kundendienst-Anforderung
– Werksreparaturen
– Ersatzteilfragen
– Inbetriebnahme
– Inspektion
– Technische
Service-Beratung
– Qualitätsanalyse

Wilo-International
Österreich
Zentrale Wiener Neudorf:
WILO Pumpen Österreich GmbH
Max Weishaupt Straße 1
A-2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz
EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

**Standorte weiterer
Tochtergesellschaften**
Argentinien, Aserbaidschan,
Belarus, Belgien, Bulgarien,
China, Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland, Großbritannien,
Indien, Indonesien, Irland,
Italien, Kanada, Kasachstan,
Korea, Kroatien, Lettland,
Libanon, Litauen,
Niederlande, Norwegen,
Polen, Portugal, Rumänien,
Russland, Saudi-Arabien,
Schweden, Serbien und
Montenegro, Slowakei,
Slowenien, Spanien,
Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei, Ukraine,
Ungarn, USA, Vereinigte
Arabische Emirate, Vietnam

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.com.

Stand August 2010

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.